

# Sefer OvadYah (Obadiah)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (41th sidrah) - Obadiah

אָפּאַזאָן אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְאֶדוֹם שְׂמִיעָה שְׂמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה  
אֶחָזוֹן עַבְדֶּיךָ כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְאֶדוֹם שְׂמִיעָה שְׂמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה

אֶחָזוֹן עַבְדֶּיךָ כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְאֶדוֹם שְׂמִיעָה שְׂמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה  
וְצִיר בַּגּוֹיִם שְׁלַח קוֹמֵי וְנִקְוְמָה עֲלֶיהָ לְמַלְחָמָה:

**1. chazon `Obad`Yah koh-`amar `Adonay Yahúwah le`Edom sh`mu`ah shama`nu me`eth Yahúwah w`tsir bagoyim shulach qumu w`naqumah `aleyah lamil`chamah.**

**Obad1** The vision of ObadYah. Thus says Adonai (my Master) אָפּאַזאָן concerning Edom we have heard a report from אֶחָזוֹן, and an envoy has been sent among the nations saying, arise and let us go against her for battle.

Ὅρασις Ἀβδίου. Τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς τῆ Ἰδουμαία Ἀκοὴν ἤκουσα παρὰ κυρίου, καὶ περιοχὴν εἰς τὰ ἔθνη ἐξαπέστειλεν Ἀνάστητε καὶ ἐξαναστῶμεν ἐπ' αὐτὴν εἰς πόλεμον.

**Horasis Abdiou. Tade legei kyrios ho theos tē Idoumaia**  
The vision of Obadiah. Thus says YHWH the Elohim to Edom.

**Akoēn ēkousa para kyriou, kai periochēn eis ta ethnē exapesteilen**  
a report I heard from YHWH, and a summary he sent out unto the nations, saying,

**Anastēte kai exanastōmen ep' autēn eis polemon.**  
Rise up! even we should rise up against her for battle.

בְּהִנֵּה קָטַן נִתְתִּירָךְ בַּגּוֹיִם בְּצוּרֵי אֶתְרָה מְאֹד:  
אֶתְרָה מְאֹד בְּהִנֵּה קָטַן נִתְתִּירָךְ בַּגּוֹיִם בְּצוּרֵי אֶתְרָה מְאֹד:

**2. hinneh qaton n`thatik bagoyim bazuy `atah m`od.**

**Obad 2** Behold, I shall make you small among the nations; You are greatly despised.

Ἰδοὺ ὀλιγοστὸν δέδωκά σε ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἠτιμωμένος σὺ εἰ σφόδρα.

**2 idou oligoston dedōka se en tois ethnesin, ētimōmenos sy ei sphodra.**  
Behold, very few I have made you among the nations, disgracing you exceedingly.

גִּזְרוֹן לִבְךָ הַשִּׂיאֶךָ שֹׁכְנֵי בְּחַגְיֵי-סֹלַע מְרוֹם שְׁבִיתוֹ אָמַר  
בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אֶרְקָ:

בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אֶרְקָ:  
גִּזְרוֹן לִבְךָ הַשִּׂיאֶךָ שֹׁכְנֵי בְּחַגְיֵי-סֹלַע מְרוֹם שְׁבִיתוֹ אָמַר

**3. z`don lib`ak hishi`eak shok`ni b`chag`wey-sela` m`rom shib`to `omer b`libo mi yorideni `arets.**

**Obad 3** The pride of your heart has deceived you, you who live in the clefts of the rock, in the loftiness of your dwelling place, who say in your heart, who shall bring me down to earth?

ὑπερηφανία τῆς καρδίας σου ἐπήρην σε κατασκηνοῦντα ἐν ταῖς ὀπαῖς τῶν πετρῶν, ὑψῶν κατοικίαν αὐτοῦ λέγων ἐν καρδία αὐτοῦ Τίς με κατάρξει ἐπὶ τὴν γῆν;

**3 hyperēphania tēs kardias sou epēren se kataskēnounta en tais opais tōn petrōn,**  
Pride of your heart lifted you up, encamping in the openings of the rocks,

huyōn katoikian autou legōn en kardia autou Tis me kataxei epi tēn gēn?

exalting his dwelling, saying in his heart, Who shall lead me down unto the ground?

אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי 4

דַּאֲמֵת־תִּגְבִּיחַ כִּנְשֵׁר וְאֲמֵת־בֵּין כּוֹכָבִים שָׁמַיִם קִנְיָה מִשָּׁמַיִם אֲזַרְיָהּ נְאֻם־יְהוָה:

4. 'im-tag'biah kanesher w'im-beyn kokabim sim qineak misham 'orid'ak n'um-Yahúwah.

**Obad 4** Though you build high like the eagle, though you set your nest among the stars, from there I shall bring you down, declares יְהוָה.

<4> εὐὰν μετεωρισθῆς ὡς ἀετὸς καὶ εὐὰν ἀνὰ μέσον τῶν ἀστρῶν θῆς νοσσιάν σου, ἐκεῖθεν κατὰξω σε, λέγει κύριος.

4 ean meteōristhēs hōs aetos kai ean ana meson tōn astrōn thēs nossian sou, If you should rise up on high as an eagle, and if in the midst of the stars ekeithen kataxō se, legei kyrios. you should put your nest, from there I shall lead you down, says YHWH.

אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי 5

אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי

הַאֲמֵת־גִּבֻּבִים בָּאֵו־לָךְ אֲמֵת־שׂוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמִיתָה הַלְלוּא

יִגְנְבוּ הַיָּמִים אֲמֵת־בְּצָרִים בָּאֵו לָךְ הַלְלוּא יִשְׁאֲרוּ עַל־לוֹת:

5. 'im-ganabim ba'u-l'ak 'im-shod'dey lay'lah 'eyak nid'meythah halo' yig'n'bu dayam 'im-bots'rim ba'u lak halo' yash'iru `oleloth.

**Obad 5** If thieves came to you, If robbers by night O how you shall been like them! Would they not steal until they had enough? If grape gatherers came to you, Would they not leave some gleanings?

<5> εἰ κλέπται εἰσήλθον πρὸς σέ ἢ λησταὶ νυκτός, ποῦ ἂν ἀπερρίφης; οὐκ ἂν ἐκλεψαν τὰ ἱκανὰ ἑαυτοῖς; καὶ εἰ τρυγηταὶ εἰσήλθον πρὸς σέ, οὐκ ἂν ὑπελίποντο ἐπιφυλλίδα;

5 ei kleptai eisēlthon pros se ē lēstai nyktos, pou an aperriphēs?

If thieves entered to you, or robbers by night, where would you be thrown away?

ouk an eklepsan ta hikana heautois?

Would they not have stolen the things fit for themselves?

kai ei trygētai eisēlthon pros se, ouk an hypeliponto epiphyllida?

And if grape gatherers entered to you, would they not have left behind a gleanings?

אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי 6

וְאֵיךְ נִחְפְּשׂוּ עֵשׂוּר נִבְעוּ מִצְפְּנָיו:

6. 'eyak nech'p'su `Esau nib'`u mats'punayu.

**Obad 6** O how Esau is seached out, and his hidden things sought out!

<6> πὼς ἐξηρευνήθη Ἡσαυ καὶ κατελήμφθη αὐτοῦ τὰ κεκρυμμένα.

6 pōs exēreunēthē Ēsau kai katelēmphthē autou ta kekrymmena.

How was Esau searched out, and forsaken his hidden things?

אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי 7

אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי אֲנִי־בָנִי

זַעַד-הַגְּבוּל שְׁלַחֲוֹךְ כֹּל אֲנָשֵׁי בְרִיתְךָ הַשְׂאִי־אֹיֶךָ יְכַלּוּ לְךָ  
אֲנָשֵׁי שְׁלֹמֶךָ לַחֲמֶךָ יְשִׁימוּ מְזוֹר תַּחְתֶּיךָ אֵינן תְּבוּנָה בּוֹ:

7. `ad-hag'bul shil'chuk kol 'an'shey b'ritheak hishi'uk yak'lu l'ak  
'an'shey sh'lomeak lach'm'ak yasimu mazor tach'teyak 'eyn t'bunah bo.

**Obad 7** All the men of your covenant have dismissed you to the border,  
and the men at peace with you shall deceived you and have prevailed over you.  
They are setting your bread a snare under you. There is no understanding in him.

<7> ἔως τῶν ὀρίων σου ἐξάπεστειλάν σε πάντες οἱ ἄνδρες τῆς διαθήκης σου,  
ἀντέστησάν σοι ἠδυνάσθησαν πρὸς σέ ἄνδρες εἰρηνικοὶ σου,  
ἔθηκαν ἔνεδρα ὑποκάτω σου, οὐκ ἔστιν σύνεσις αὐτοῖς.

7 heōs tōn horiōn sou exapesteilan se pantes hoi andres tēs diathēkēs sou, antestēsan soi  
Unto your borders they sent you; all the men of your covenant opposed you;  
ēdynasthēsan pros se andres eirēnikoi sou, ethēkan enedra hypokatō sou,  
they prevailed against you; men peaceable with you put an ambush underneath you.  
ouk estin synesis autois.  
There is no understanding in them.

שְׁלֹמֶךָ לַחֲמֶךָ יְשִׁימוּ מְזוֹר תַּחְתֶּיךָ אֵינן תְּבוּנָה בּוֹ  
:יָוָם אִשׁוּ אֲנָשֵׁי־אֶדְוִם

חַהֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם-יְהוָה וְהַאֲבִדְתִּי חַכְמִים מֵאֶדְוִם  
וּתְבוּנָה מִהָר עֵשָׂו:

8. halo' bayom hahu' n'um-Yahúwah w'ha'abad'ti chakamim me'Edom uth'bunah mehar `Esaw.

**Obad 8** Shall I not on that day, declares אִשׁוּ אֶדְוִם,  
Destroy wise men from Edom and understanding from the mountain of Esau?

<8> ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, λέγει κύριος, ἀπολω̄ σοφοὺς ἐκ τῆς Ἰδουμαίας καὶ σύνεσιν ἐξ ὄρους Ησαυ·  
8 en ekeinē tē hēmera, legei kyrios,  
In that day, says YHWH,

apolō sophous ek tēs Idoumaias kai synesin ex orous Ēsau;  
I shall destroy the wise ones from out of Edom, and understanding from the mount of Esau.

טוּחַתּוֹ גְבוּרֵיךָ תִימָן לְמַעַן יִכָּרֶת-אִישׁ מִהָר עֵשָׂו מִקְטָל:  
:לְעֹמֶךָ יָוָם אִשׁוּ וְכַל-אֲנָשֵׁי מֵעַד-אֶדְוִם

9. w'chatu giboreyak Teyman l'ma'an yikareth-'ish mehar `Esaw miqatel.

**Obad 9** Then your mighty men shall be dismayed, O Teman,  
so that each man may be cut off from the mountain of Esau by slaughter.

<9> καὶ πτοηθήσονται οἱ μαχηταὶ σου οἱ ἐκ Θαίμαν, ὅπως ἐξαρθῆ ἄνθρωπος ἐξ ὄρους Ησαυ  
9 kai ptoēthēsontai hoi machētai sou hoi ek Thaiman,  
And shall be terrified your warriors, the ones from Teman,

hopōs exarthē anthrōpos ex orous Ēsau  
so that shall be removed man from the mountain of Esau.

טוּחַתּוֹ גְבוּרֵיךָ תִימָן לְמַעַן יִכָּרֶת-אִישׁ מִהָר עֵשָׂו מִקְטָל  
:לְעֹמֶךָ יָוָם אִשׁוּ וְכַל-אֲנָשֵׁי מֵעַד-אֶדְוִם 10

יִמְחַמֵּם אֶחְיִיךָ יַעֲקֹב תִּכְסֶּף בּוֹשָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם:

10. **mechamas 'achik Ya`aqob t'kas'ak bushah w'nik'raat l'`olam.**

**Obad 10** Because of violence to your brother Ya`aqob, you shall be covered with shame, and you shall be cut off forever.

<10> διὰ τὴν σφαγὴν καὶ τὴν ἀσέβειαν τὴν εἰς τὸν ἀδελφόν σου Ἰακωβ, καὶ καλύψει σε αἰσχύνη καὶ ἐξarthήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.

10 **dia tēn sphagēn kai tēn asebeian tēn eis ton adelphon sou Iakōb,**  
**Because of the slaughter and the impiety against your brother Jacob,**  
**kai kaluuei se aischnē kai exarthēsē eis ton aiōna.**  
**shall cover you shame, and you shall be removed into the eon.**

יָדָוּוּ יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ 11  
:מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ  
יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ  
וְנִכְרַתָּ בָּאוּ שְׂעָרוֹ וְעַל־יְרוּשָׁלַם יְהוּ גוֹרָל גַּם־אֶתָּה כְּאַחַד מֵהֶם:

11. **b'yom `amad'ak minedeg b'yom sh'both zarim cheylo w'nak'rim ba'u sha`aro w'al-Y'rushalam yadu goral gam-'atah k'achad mehem.**

**Obad 11** On the day of you standing opposite, on the day that the strangers carried off his wealth, and foreigners entered his gate and cast lots for Yerushalam you too were as one of them.

<11> Ἀφ' ἧς ἡμέρας ἀντέστης ἐξ ἐναντίας ἐν ἡμέρα αἰχμαλωτευόντων ἀλλογενῶν δύναμιν αὐτοῦ καὶ ἀλλότριοι εἰσηῆλθον εἰς πύλας αὐτοῦ καὶ ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἔβαλον κλήρους, καὶ σὺ ἦς ὡς εἷς ἐξ αὐτῶν.

11 **Aph' hēs hēmeras antestēs ex enantias en hēmera aichmalōteuontōn**  
**From which day you opposed right opposite, in the day of the capturing**  
**allogenōn dynamin autou kai allotrioi eisēlthon eis pylas autou**  
**by foreigners of his force, and strangers entered into his gates,**  
**kai epi Ierousalēm ebalon klērou, kai sy ēs hōs heis ex autōn.**  
**and over Jerusalem they cast lots, even you were as one of them.**

מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ 12  
:מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ מִכָּל־יָדָוּוּ  
יְבִיא־לְתַרְאָ בְּיוֹם־אֶחְיִיךָ בְּיוֹם נִכְרָוּ וְאֶל־תִּשְׂמַח  
לְבַנְיָ־יְחִוְדָה בְּיוֹם אֶבְדָם וְאֶל־תִּגְדֵּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה:

12. **w'al-tere' b'yom-'achiak b'yom nak'ro w'al-tis'mach lib'ney-Yahudah b'yom 'ab'dam w'al-tag'del pik b'yom tsarah.**

**Obad 12** But you should have not looked on the day of your brother, on the day of his misfortune. and should not have rejoiced over the sons of Yahudah in the day of their destruction; nor should you have enlarged your mouth in the day of their distress.

<12> καὶ μὴ ἐπίδης ἡμέραν ἀδελφοῦ σου ἐν ἡμέρα ἀλλοτρίων καὶ μὴ ἐπιχαρῆς ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰουδα ἐν ἡμέρα ἀπωλείας αὐτῶν καὶ μὴ μεγαλορρημονήσῃς ἐν ἡμέρα θλίψεως·

12 **kai mē epidēs hēmeran adelphou sou en hēmera allotriōn**  
**And you should not have looked upon the day of your brother in the day of strangers;**

kai mē epicharēs epi tous huious Iouda en hēmera apōleias autōn  
 and you should not have rejoiced over the sons of Judah in the day of their destruction;  
 kai mē megalorrēmonēsēs en hēmera thlipseōs;  
 and you should not have spoken great words in the day of their affliction;

אִתְּךָ-וְיָגֵן אֶתְּךָ-וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ 13  
 :וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ  
 יג אֶל-תְּבוּאָה בְּשַׁעַר-עַמִּי בְּיוֹם אֵיךָם אֶל-תְּרוּאָה גַם-אֶתְּךָ  
 בְּרַעַתוֹ בְּיוֹם אֵיךָוֹ וְאֶל-תְּשַׁלְּחָנָה בְּחִילוֹ בְּיוֹם אֵיךָוֹ:

13. 'al-tabo' b'sha`ar-`ammi b'yom 'eydam 'al-tere' gam-'atah b'ra'atho b'yom 'eydo  
 w'al-tish'lach'nah b'cheylo b'yom 'eydo.

**Obad 13** You should not enter into the gate of My people in the day of their disaster;  
 yes, you should not have looked on their calamity in the day of their disaster,  
 nor have laid hands on their wealth in the day of their disaster.

<13> μηδὲ εἰσέλθῃς εἰς πύλας λαῶν ἐν ἡμέρᾳ πόνων αὐτῶν μηδὲ ἐπίδῃς καὶ σὺ τὴν συναγωγὴν  
 αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ὀλέθρου αὐτῶν μηδὲ συνειπιθῆ ἐπὶ τὴν δύναμιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἀπωλείας αὐτῶν.

13 mēde eiselhthēs eis pylas laōn en hēmera ponōn autōn  
 nor should you have entered into the gates of peoples in the day of their miseries;  
 mēde epidēs kai sy tēn synagōgēn autōn en hēmera olethrou autōn  
 and you should not have looked, even you, upon their gathering in the day of their ruin;  
 mēde synepithē epi tēn dynamin autōn en hēmera apōleias autōn;  
 and you should not have joined in an attack upon their force in the day of their destruction;

וְיָגֵן אֶתְּךָ-וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ 14  
 :אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ  
 יד וְאֶל-תַּעֲמֹד עַל-הַפְּרָק לְהַכְרִית אֶת-פְּלִיטָיו  
 וְאֶל-תַּסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה:

14. w'al-ta`amod `al-hapereq l'hak'rith 'eth-p'litayu w'al-tas'ger s'ridayu b'yom tsarah.

**Obad 14** Nor should you have stood at the crossways to cut down their fugitives;  
 nor should you have shut up his survivors in the day of their distress.

<14> μηδὲ ἐπιστῆς ἐπὶ τὰς διεκβολὰς αὐτῶν τοῦ ἐξολεθρεῦσαι τοὺς ἀνασωζομένους αὐτῶν  
 μηδὲ συγκλείσης τοὺς φεύγοντας ἐξ αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως.

14 mēde epistēs epi tas diekbolas autōn  
 nor should you have stood upon their mountain passes  
 tou exolethreusai tous anasōzomenous autōn  
 to utterly destroy the ones escaping of them;  
 mēde sygkleisēs tous pheugontas ex autōn en hēmera thlipseōs.  
 nor should you have closed up the ones fleeing from them in the day of their affliction.

אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ 15  
 :אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ וְיָגֵן אֶתְּךָ  
 טו כִּי-קָרוֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם כִּי-אֲשַׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה



15. **ki-qarob yom-Yahúwah `al-kal-hagoyim**  
**ka'asher `asiath ye`aseh lak g'mul'ak yashub b'ro'sheak.**

**Obad 15** For the day of יָשׁוּב draws near on all the nations.  
 As you have done, **it shall be done to you.** Your dealings shall return on your head.

<15> διότι ἐγγὺς ἡμέρα κυρίου ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη· ὃν τρόπον ἐποίησας, οὕτως ἔσται σοι·  
 τὸ ἀνταπόδομά σου ἀνταποδοθήσεται εἰς κεφαλὴν σου·

15 **dioti eggys hēmera kyriou epi panta ta ethnē;**  
**For is near the day of YHWH upon all the nations.**

**hon tropon epoiēsas, houtōs estai soi;**  
**In which manner you did, so it shall be to you.**

**to antapodoma sou antapodothēsetai eis kephalēn sou;**  
**Your recompense shall be recompensed unto your head.**

16  
 ΔΕΥΧ ΜΕΥΥΓΑ-ΛΥ ΥΧΩΕ ΕΩΔΦ ΑΑ-ΛΟ ΜΑΕΧΧΩ ΑΧΕΥ ΕΥ  
 :ΥΕΑ ΑΥΛΥ ΥΕΑΥ ΥΟΛΥ ΥΧΩΥ  
 טז כּי כּאֲשֶׁר שְׁתִּיתֶם עַל־הַר קָדְשִׁי יֵשְׁתּוּ כָּל־הַגּוֹיִם תָּמִיד  
 וְשִׁתּוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ׃

16. **ki ka'asher sh'thithem `al-har qad'shi yish'tu kal-hagoyim tamid**  
**w'shathu w'la`u w'hayu k'lo' hayu.**

**Obad 16** Because just as you drank on My holy mountain, all the nations shall drink continually.  
 They shall drink and swallow and become as if they had not been.

<16> διότι ὃν τρόπον ἐπιες ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου, πίνονται πάντα τὰ ἔθνη οἶνον·  
 πίνονται καὶ καταβήσονται καὶ ἔσονται καθὼς οὐχ ὑπάρχοντες.

16 **dioti hon tropon epies epi to oros to hagion mou, piontai panta ta ethnē oion;**  
**For in which manner you drank upon mountain my holy, shall drink so all the nations wine;**

**piontai kai katabēsontai kai esontai kathōs ouch hyparchontes.**  
**they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as not having existed.**

17  
 ΩΔΦ ΑΑΑΥ ΑΘΕΛ Γ ΑΑΑΧ ΜΥΕΗ ΑΑΑΥ  
 :ΜΑΕΧΧΩΑΥ ΧΑ ΑΑΑΑ ΑΑΑ ΥΧΑΑΥ  
 יְזַבְּחַר צִיּוֹן תִּהְיֶה כְּלִיטָה וְהָיָה קְדֹשׁ  
 וְיָרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם׃

17. **ub'har Tsion tih'yeh ph'leytah w'hayah qodesh w'yar'shu beyth Ya`aqob `eth morasheyhem.**

**Obad 17** But on Mount Tsion there shall be those who escape, and it shall be holy.  
 And the house of Ya'aqob shall possess their possessions.

<17> Ἐν δὲ τῷ ὄρει Σιών ἔσται ἡ σωτηρία, καὶ ἔσται ἅγιον·  
 καὶ κατακληρονομήσουσιν ὁ οἶκος Ἰακώβ τοὺς κατακληρονομήσαντας αὐτοὺς.

17 **En de tō orei Siōn estai hē sōtēria, kai estai hagion;**  
**But on mount Zion there shall be deliverance, and there shall be a holy place.**

**kai kataklēronomēsousin ho oikos Iakōb tous kataklēronomēsantas autous.**  
**And shall inherit the house of Jacob the ones inheriting them.**

wq/ ywo xzgy aqal/ jfyz xzgy w4 qomz-xzgy aqay 18  
 :qga ayaz zy ywo xzgl dzqw azaz-ky yzyky yag yq/ly  
 יהוהיה בית-יעקב אש ובית יוסף להבה ובית עשו לקש  
 ודלקו בהם ואכלום ולא-יהיה שריד לבית עשו פי יהוה הבר:

**18. w'hayah beyth-Ya`aqob 'esh ubeyth Yoseph lehabah ubeyth `Esaw l'qash w'dal'qu bahem wa'akalum w'lo'-yih'yeh sarid l'beyth `Esaw ki Yahúwah diber.**

**Obad 18** Then the house of Ya'aqob shall be a fire and the house of Yoseph a flame;  
 But the house of Esau shall be for straw. And they shall burn among them and consume them,  
 so that there shall be no survivor of the house of Esau, for אַיִן has spoken.

<18> καὶ ἔσται ὁ οἶκος Ἰακωβ πῦρ, ὁ δὲ οἶκος Ἰωσηφ φλόξ, ὁ δὲ οἶκος Ἡσαυ εἰς καλάμην,  
 καὶ ἐκκαυθήσονται εἰς αὐτοὺς καὶ καταφάγονται αὐτούς,  
 καὶ οὐκ ἔσται πυροφόρος ἐν τῷ οἴκῳ Ἡσαυ, διότι κύριος ἐλάλησεν.

**18 kai estai ho oikos Iakōb pyr,**

And shall be the house of Jacob fire,

**ho de oikos Iōsēph phlox, ho de oikos Ēsau eis kalamēn,**

and the house of Joseph a flame, but the house of Esau for stubble,

**kai ekkauthēsontai eis autous kai kataphagontai autous,**

and they shall be burnt in them, and they shall devour them;

**kai ouk estai pyrophoros en tō oikō Ēsau, dioti kyrios elalēsen.**

and there shall not be a wheat harvest to the house of Esau; for YHWH spoke.

yzwx/7-x4 a/7waz ywo qa-x4 qyq ywqzy 19  
 :d/7a-x4 yzyzy yzqw azw xky yzq/4 azw-x4 ywqzy  
 יט וירשו הנגב את-הר עשו והשפלה את-פלשתים  
 וירשו את-שדה אפרים ואת שדה שמרון ובנימן את-הגלעד:

**19. w'yar'shu haNegeb 'eth-har `Esaw w'hash'phelah 'eth-P'lish'tim w'yar'shu 'eth-s'deh 'Eph'rayim w'eth s'deh Shom'ron uBin'yamin 'eth-haGil`ad.**

**Obad 19** And the Negeb shall possess the mountain of Esau,  
 and the low country of the Philistines; they shall possess the field of Ephrayim  
 and the field of Shomron, and Benjamin and Gilead.

<19> καὶ κατακληρονομήσουσιν οἱ ἐν Ναγεβ τὸ ὄρος τὸ Ἡσαυ  
 καὶ οἱ ἐν τῇ Σεφηλα τοὺς ἀλλοφύλους καὶ κατακληρονομήσουσιν τὸ ὄρος Ἐφραιμ  
 καὶ τὸ πεδῖον Σαμαρείας καὶ Βενιαμιν καὶ τὴν Γαλααδίτιν.

**19 kai kataklēronomēsousin hoi en Nageb to oros to Ēsau**

And shall inherit the ones in the Negev the mountain of Esau,

**kai hoi en tē Sēphēla tous allophylous**

even the ones dwelling in the Sēphela of the Philistines.

**kai kataklēronomēsousin to oros Ephraim kai to pedion Samareias**

And they shall inherit the mountain of Ephraim, and the plain of Samaria,

**kai Benjamin kai tēn Galaaditin.**

and Benjamin, and the land of Gilead.

20 חֲסֵי-כְנַעַן יִרְשׁוּ אֶת-אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל וְיָשְׁבוּ בְּעָרֵי-נֶגֶב  
 וְיָשְׁבוּ יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסֶפְרַד יְרֵשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב׃

**20. w'galuth hachel-hazeh lib'ney Yis'ra'El 'asher-K'na`anim `ad-Tsar'phath**  
**w'galuth Y'rushalam 'asher biS'pharad yir'shu 'eth `arey haNegeb.**

**Obad 20** And the exiles of this host of the sons of Yisrael shall possess that of the Canaanites to Zarephath, and the exiles of Yerushalam who are in Sepharad, the cities of the Negev.

<20> καὶ τῆς μετοικεσίας ἡ ἀρχὴ αὕτη· τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ γῆ τῶν Χαναναίων ἕως Σαρεπτῶν καὶ ἡ μετοικεσία Ἰερουσαλὴμ ἕως Ἐφραθα, καὶ κληρονομήσουσιν τὰς πόλεις τοῦ Ναγεβ.

20 kai tēs metoikesias hē archē hautē; tois huiōis Israēl

And the displacement of this company to the sons of Israel shall inherit

gē tōn Chananaïōn heōs Sareptōn kai hē metoikesia Ierousalēm

that the land of the Canaanites, unto Zarephath; and the displacement of Jerusalem,

heōs Ephratha, kai klēronomēsousin tas poleis tou Nageb.

unto Ephratah, shall inherit the cities of the Negev.

21 כֹּהֲנֵי-יְהוָה יָבִיאוּ אֶת-הַמִּשְׁפָּט אֶת-הַר עֵשָׂו וְהִתְּחַל לְיַהֲנֹחַ הַמְּלוּכָה׃

**21. w`alu moshi`im b'har Tsion lish'pot 'eth-har `Esau w'hay'thah laYahúwah ham'lukah.**

**Obad 21** And the deliverers shall come into Mount Tsion to judge the mountain of Esau, and the kingdom shall be to YHWH.

<21> καὶ ἀναβήσονται ἀνασωζόμενοι ἐξ ὄρους Σιών τοῦ ἐκδικῆσαι τὸ ὄρος Ἡσαυ, καὶ ἔσται τῷ κυρίῳ ἡ βασιλεία.

21 kai anabēsontai anasezomenoi ex orous Siōn

And they that escape shall come up from mount Zion

tou ekdikēsai to oros Ēsau, kai estai tō kyriō hē basileia.

to take vengeance on the mountain of Esau; and shall be to YHWH the kingdom.